

1082 外籍生初級中文教材研發成果報告書

壹、 計畫名稱

1082 外籍生初級中文教材研發

貳、 實施課程：國文(CA1489 外籍生專班 初級)

授課教師姓名：賴昇宏老師

參、 前言

本計畫強調在外籍生中文語文方面的增進，本校外籍生大部分來台前都也學過基本的中文課程，會話方面較佳，但在書寫方面較無基礎，本計畫在認字、造句、閱讀及寫作上有一套循序漸進的課程安排，希望上完一年的課程，可以使外籍生的中文語文能力得到大幅提升。

肆、 計畫特色及具體內容

中文的學習包括聽、說、讀、寫四個部分，本教材在聽與說的題材上盡量生活化：包括日常生活的食衣住行，認識文大與陽明山，認識台灣，台灣的節慶，飲茶、歌仔戲文化介紹等，強調四聲的辨別。

在寫與讀的教材的編寫上，則循序漸進，認字部份以部首為單元，由字擴大為詞語，再由詞語擴大為句型，配合閱讀短文，最後為寫作練習，寫作的題目亦有所規劃，由敘事、抒情、說明文，進而作議論文練習。

伍、 實施成效及影響（量化及質化）

- (一) 上課中請同學上台對話，增進會話能力。
- (二) 課堂中有生字、詞語、造句練習，強化其字彙能力。
- (三) 每周上課都須寫一篇作文，一年下來進步最顯著。
- (四) 每學期有兩次考核(期中、期末)，必須能完整寫作兩篇。

陸、 結論

此教材乃針對初級外籍生學習中文語文方面而設計，除了傳統聽與說的練習外，強調認字、造詞、造句、閱讀及寫作練習，以增進外籍生中文語文的程度。

此外，台灣自然風光與人文歷史的介紹，也提升同學學習中文的興趣。

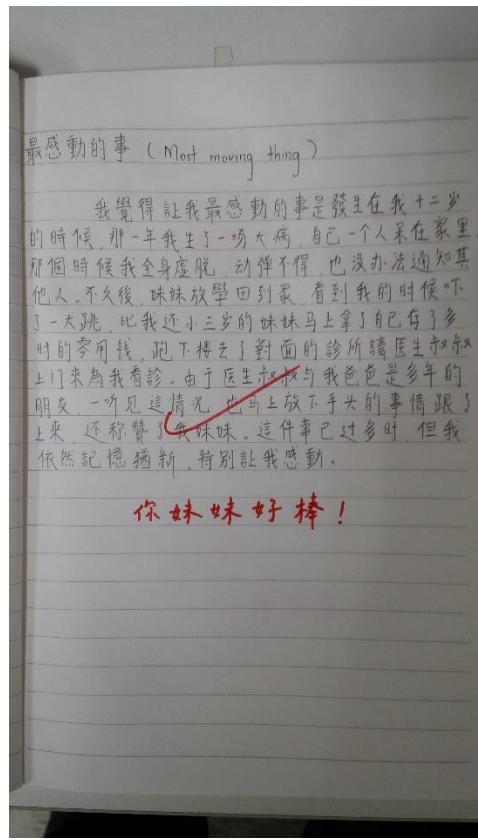
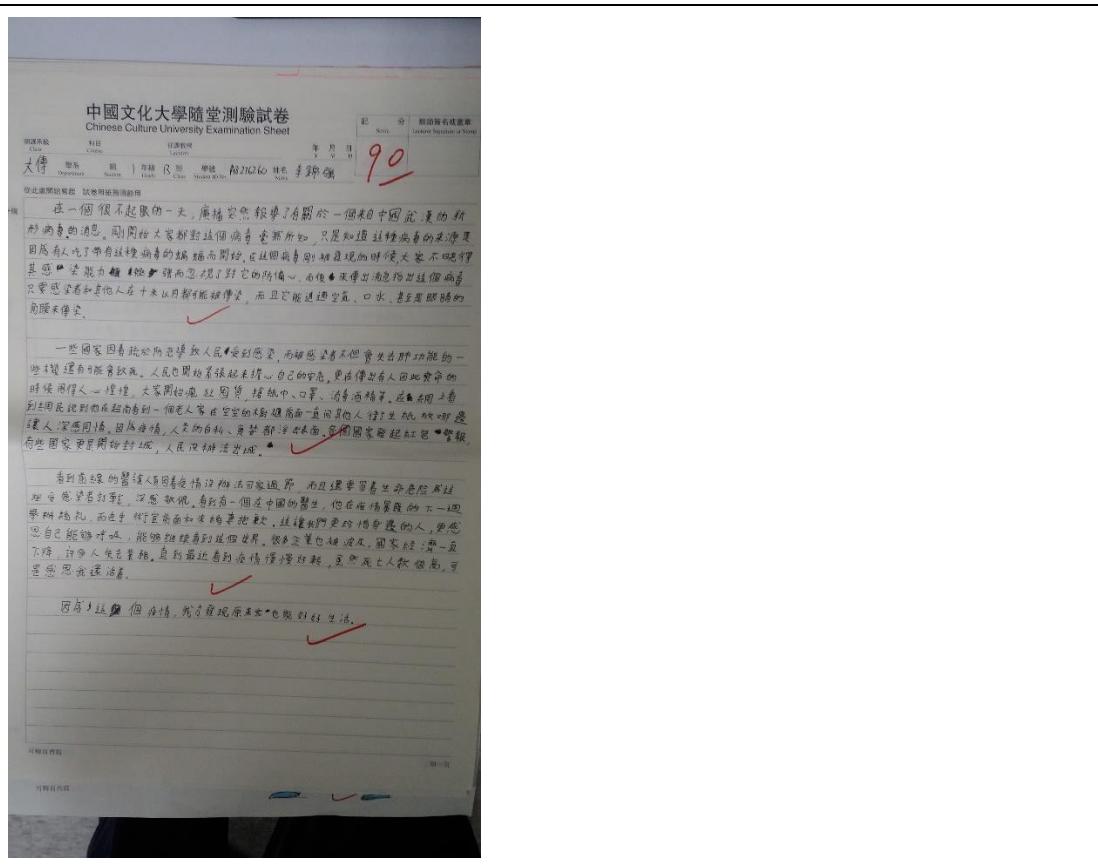
柒、 執行計畫活動照片





中國文化大學隨堂測驗試卷 Chinese Culture University Examination Sheet						
開課系級 Class	科目 Subject	性別 Gender	姓 Name	年 Year	月 Month	日 Day
大傳 哲學系 哲學 Philosophy	英語 English	女 Female	黃曉楓 Huang Xiaofeng	96	10	0
教師簽名或蓋章 Lecturer's Signature or Stamp						
在此處開始寫題 Start writing from here						
<p>新學期 <i>New Semester</i></p> <p>新學期快到兩個多月了，所以不能退學，我想努力地去。還有從現在開始準備滿四個月的宿舍事，我想成為隔壁，但隔壁人數過多我們會住在一起人多。我的中文不好所以有一點點怕。我的好朋友們也想成為隔壁跟他們一起幫忙，所以如果不能跟他們一起的話，我不想要加。然後我參加兩個社團，一個是熱舞社。熱舞社的這學期的第一項活動是只有成員。熱舞需要做，因為我不知道成員的姓名。還有很難搞一定是跳舞，但也是跳舞這點，我努力參加這社團。我想得到很多好事。</p> <p style="text-align: right;">✓</p> <p>好充實的新學期</p>						
<p>最美的事</p> <p>陽明山的夜景很美麗。跟喜歡的人、朋友一起看的話，更好看。下課上課、逛園上課，回陽明山之後都可以。我喜歡陽明山的夜景。在東京的話，我喜歡在高達公園參觀的風景。早上，晚上都好看。可以參觀很多的大樓，還有商店、東京電氣館。我最喜歡在爸爸開的書店的風景。</p> <p style="text-align: right;">✓</p> <p>夜景最美！</p>						
<p>我喜歡仰仰的音響。</p> <p style="text-align: right;">✓</p>						
<p>最愛的一角窗外</p> <p>我最愛的一角窗是 BTS 的 Spring dog。那隻喜歡 BTS 的部份，但 Spring dog 是特別喜歡的。因為 Spring dog 的畫筆是細緻的，中後段的畫筆是粗略的，因為牠的身體是細緻的。日子的時候，可以讓牠睡一下，算好時間。 <i>Google AdSense</i> Official Instagram 的 <i>Pooh Bear</i> 很可愛。</p> <p style="text-align: right;">✓</p> <p>偶像的歌</p>						
可附頁面						

中國文化大學隨堂測驗試卷 Chinese Culture University Examination Sheet						
開課系級 Class	科目 Subject	性別 Gender	姓 Name	年 Year	月 Month	日 Day
哲學系 哲學 Philosophy	英語 English	女 Female	黃曉楓 Huang Xiaofeng	96	10	0
教師簽名或蓋章 Lecturer's Signature or Stamp						
<p>面對疫情，我也要好好的生活</p> <p>在日是病毒蔓延中，正常的生活有被感染的危險。使我們改變我們的生活方式，達到社會和自己更具有社會责任感。因此，我住在房子裡是為了防止病毒的人離開，這樣起來很無聊，但是有很多方法可以使生活變得更快樂。例如：閱讀和看電視的影集或大的劇情小說，資訊在家重播，最重要的是，可以跟家人一起生活，盡可能長時間，但也是不是看起來像戲劇一樣，沒少看見一些愛世界各地的人們喜歡到深山老林把自己藏在各種疾病的重慶人生，在劇情中成長。我們也要學習快樂，世界因你而美好，希望你永遠快樂，人生就是註定如此。在家中找一些自己能及的東西，多關心一下家人的身體，健康你自然會到處去散散步，不費怎麼，每天早晚，太陽落山，會升起來，(1)夏天。我們應當去，以不收心的狀態，去面對及了解家裡的學習，去思考一下未來一天，讓我們無憂無慮的學習，要是家裡者強烈的學習，你怎麼會這樣，其實我們自己已經贏得了這場戰役的勝利。</p> <p style="text-align: right;">✓</p> <p>美好的生活，多麼無趣，但也不失一無所為。</p>						
可附頁面						



教材範本

一、台灣布袋戲 Yī, tái wān bù dàì xì

First, Taiwan glove puppetry

戲偶，Xì ǒu, , Puppets,



戲台 xìtái , stage



<https://www.youtube.com/watch?v=hbbCXnm1Lz>

o

二、Tone

□不補布

Bù bǔ bù

不要，候補，補充，不行，散步

Bùyào, hòubǔ, bǔchōng, bùxíng, sànbù

No, alternate, supplement, no, walk

呆□歹帶

Dāi □dǎi dài

發呆，待會，歹徒，帶走，袋鼠

Fādāi, dài huì, dǎitú, dài zǒu, dàishǔ

Daze, waiting, gangster, take away, kangaroo

溪錫喜戲

Xī xī xǐ xì

西瓜，溪流，休息，練習，

Xīguā, xīliú, xiūxí, liànxí

Watermelon, stream, rest, practice

喜歡，洗衣服，戲劇，夕陽

xǐhuān, xǐ yīfú, xìjù, xīyáng

like, wash clothes, drama, sunset

造句：-----

三、Read

打虎英雄武松

Dǎ hǔ yīngxióng wǔsōng

Fight tiger hero Wu Song

武松是個強壯勇敢的男人。

wǔsōng shìgè qiángzhuàng yǒnggǎn de nánrén.

Wu is a strong and brave man.

這天傍晚，他來到景陽崗。

Zhè tiān bàngwǎn, tā lái dào jǐng yáng gǎng.

That day in the evening, he came to Jingyang
Gang.

當地人告訴他，近來出現一隻兇猛的老虎到處
傷人，

Dāngdì rén gàosù tā, jìnláí chūxiàn yī zhī
xiōngměng de lǎohǔ dàochù shāng rén,
Locals told him that the recent emergence of a

ferocious tiger hurt everywhere,

武松以為他們只是開玩笑嚇唬他而已。

wǔsōng yǐwéi tāmen zhǐshì kāiwánxiào xiàhǔ tā
éryǐ.

Wu thought they were just kidding, just scare
him.

武松喝了酒，他獨自走在山路上，最後醉倒在
一塊大石頭上。

Wǔsōng hēle jiǔ, tā dúzì zǒu zài shānlù shàng,
zuìhòu zuì dào zài yīkuài dàshí tou shàng.

Wu drunk, he was walking alone on the
mountain, finally passed out in a large stone.

到了半夜，一陣風起，將武松驚醒。

Dàole bànnyè, yīzhènfēng qǐ, jiāng wǔsōng jīngxǐng.
At midnight, a gust of wind, the Wu awakened.

一頭老虎撲了過來，武松閃過，一把揪住老虎的頭，將老虎按在地上，

Yītóu lǎohǔ pūle guòlái, wǔsōng shǎnguò, yī bǎ jiū zhù lǎohǔ de tóu,

一拳拳使勁打著老虎頭，老虎最後在地上一頭也不動，死了！

jiāng lǎohǔ ànz ài dìshàng, yī quánquán shǐjìn dǎzhe lǎohǔ, lǎohǔ zuìhòu zài dìshàng yīdòng yě bùdòng, sǐle!

A tiger rushed over, Wu flash, grabbed the tiger head, tiger on the ground, a hard name Quanquan tiger, the last one on the ground motionless, dead!

武松成了當地的打虎英雄。

Wǔsōng chéng liǎo dàng dì de dǎ hǔ yīngxióng.

Wusong Cheng tiger local hero.



<https://www.youtube.com/watch?v=68jH35YZm3w>

四、write

短文寫作：

正義感

My sense of justice